

DICIARAÇION UNIVERSALE DI DRITI DE PERSONN-E

Preambolo

Conscideròu che o riconoscimento da pròpia dignità e di driti pægi e inalienabili de tutti i membri da famiglia umann-a o l’ é o fondamento da libertæ, da giustiçia e da paxe into mondo,

Conscideròu che a negaçion e o desprexo di driti de personn-e an acaxonòu di atti de barbarità che an ofeizo a coscensa de l’ umanità; e che l’ é stæto proclamòu comme ciù erta aspiraçion de l’ òmmo l’ arivo de ’ n mondo into quæ tutti, liberæ da-a poia e da-a mizeia, gòdian da libertæ de paròlla e de creddo,

Conscideròu che l’ é esensiale che i driti de personn-e segian protezui da de lezze giuridiche perché l’ òmmo o no s’ atreuve costreito, in urtima istansa, a-a rebelion contra a tirania e l’ òprescion,

Conscideròu che l’ é esensiale promeuve o sviluppo de de relaçioin da amixi fra e naçioin,

Conscideròu che i pòpoli de Naçioin Unie an afermòu into seu Statuto a seu fede inti driti fondamentali de personn-e, inta dignità e into valò da personn-a umann-a e inti driti pægi d’ òmmi e dònne, e an determinòu a promoçion do progresso sociale e de ’ n megio livello de vitta inte ’ n ciù erto graddo de libertæ,

Conscideròu che i Stati Membri se son compromissi a aseguâ, in cooperaçion co-e Naçioin Unie, a promoçion do rispetto universale e l’ òservansa di driti de l’ òmmo e de libertæ fondamentali,

Conscideròu che ’ na conceçion comun de questi driti e libertæ a l’ é da ciù grande inportansa pe l’ intrega realizaçion de questi compromissi, l’ asenblea generale, aloa,

a proclamma a prezente Diciaraçion Universale di Driti de Personn-e, comme ideale comun pe-o quæ tutte e gente e e naçioin gh’ an da sforsase, de mòddo che ògni individeo e ògni istitucion, into tegnìla de longo a memòia, promeuvan, attraverso l’ insegnamento e l’ educaçion, o rispetto pe questi driti e libertæ, e con de mezue progressive naçionali e internaçionali n’ aseguen o riconoscimento e l’ aplicaçion universali e efetivi, segge fra i pòpoli di Stati Membri che fra quelli di teritòi sotta a seu giurisdiccion.

Articolo 1

Tutte e personn-e nascian libere e pæge in dignità e driti. Son dotæ de raxon e coscensa e gh’ an da agì l’ unn-a verso l’ atra inte ’ n spirito de fradelansa.

Articolo 2

Ògni personn-a a gh’ à tutti i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion, senza nisciunn-a distinçion de razza, cò, sesso, lengoa, religion, òpinion politica ò d’ atro tipo, òrigine naçionale ò sociale, poxiçion econòmica, nascimento, ò quæ se segge atra condiçion.

Pe de ciù, no se faiâ nisciunn-a diferenza fondâ in sciâ condiçion politica, giuridica ò internaçionale do Paize ò do teritòio a-o quæ e personn-e apartegnan, segge pe-i Paixi indipendenti che pe-i teritòi sott’ aministraçion fiduciaia, sens’ outonomia, ò sotomissi a ògni atra limitaçion de sovranità.

Articolo 3

Tutti gh’ an drito a-a vitta, a-a libertæ e a-a seguessa personale.

Articolo 4

Nisciun o saiâ sotomisso a scciavitù ni a servitù; a scciavitù e a trætta de scciavi son proibie in tutte e forme.

Articolo 5

Nisciun o saiâ sotomisso a tortue ni a penn-e ò puniçioin crudeli, inumann-e ò degradanti.

Articolo 6

Tutti gh’ an drito, in ògni pòsto, a-o riconoscimento da seu personalità giuridica.

Articolo 7

Tutte e personn-e son pæge davanti a-a lezze e gh’ an drito, senza distinçioin, a egoale proteçion da parte de quella. Tutti gh’ an drito a-a mæxima proteçion contra ògni discriminaçion ch’ a segge in violaçion da prezente Diciaraçion, comme contra tutto quello che pòsse açimentâ a tâ discriminaçion.

Articolo 8

Ògni personn-a a gh’ ò drito a l’ efetiva poscibilitæ de ricorso a di tribunali naçionali competenti, pe difendise contra i atti che segian in violaçion di driti fondamentali a lê riconosciui da-a costituçion ò da-a lezze.

Articolo 9

Nisciun o poria ese arbitraiamente arestòu, detegnuo ò eziliòu.

Articolo 10

Ògni individeo o gh’ ò o drito, in condiçion de completa egoaliansa, d’ ese sentio pubblicamente e con giustiçia da ’ n tribunale indipendente e inparçiale, pe-a determinaçion di seu driti e de seu òbligaçioin ò de acuze penali contra lê.

Articolo 11

Tutte e personn-e acuzæ de ’ n delitto gh’ an o drito d’ ese prezunte innocenti mentre a no segge provâ a seu corpa, in mòddo legale e in giudiccion publico, into quæ agen avuo tutte e garansie necesaie pe-a seu difeiza.

Nisciun o saiâ condanòu pe di atti ò de òmiscioin che a-o momento d’ ese comissi no foisan delitti secondo o drito interno ò internaçionale. No s’ inponiâ manco de penn-e ciù gravi che quelle aplicæ a-o momento into quæ o delitto o l’ é stæto comisso.

Articolo 12

Nisciun o saiâ sotomisso a de interferense arbitraie inta seu vitta privâ, inta seu famiglia, abitaçion ò corispondensa, ni a di attacchi contra o seu ònò e reputaçion. Ògni personn-a a gh’ ò drito a-a proteçion da lezze contra tæ interferense ò lexoin.

Articolo 13

Tutti gh’ an drito a-a libertæ de movimento e rescidensa drento a-o teritòio de ’ n Stato.

Tutti gh’ an drito a sciortî da ’ n Paize, incluzo o pròpio, e de ritornâ a-o seu Paize.

Articolo 14

In caxo de persecucion, ògni personn-a a gh’ ò o drito de çercâ e de gödì d’ azilo in atri Paixi.

Questo drito o no poria ese invocòu contra de açioin giudiciali couzæ da di delitti no politici ò da de açioin contraie a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 15

Tutti gh’ an drito a ’ na çitadinansa.

A nisciun se ghe poria levâ a seu çitadinansa ò o drito de cangiâ çitadinansa.

Articolo 16

I òmmi e e dònne, a partì da l’ età adegoâ, gh’ an o drito de spozase e de formâ ’ na famiglia, senza nisciunn-a restriçion de razza, çitadinansa ò religion. Gh’ an anche pægi driti rigoardo a-o maiezzo, durante o maiezzo e into caxo ch’ o segge desfæto.

O spozaliçio o poria ese contræto solo co-o consenso pin e libero di futuri spozoei.

A famiglia a l' é l' elemento naturale e fondamentale da socjêta e a gh' è drito a-a proteçion da socjêta e do Stato.

Articolo 17

Ògni personn-a a gh' è drito a-a propiêta, segge personale ò in comun con atri.

Nisciun o saia arbitrairamente privòu da seu propiêta.

Articolo 18

Ògni personn-a a gh' è drito a-a libertæ de pensceo, de coscensa e de religion; quello drito o l' include a libertæ de cangia religion ò credo, e a libertæ de manifestali, indivoalmente ò insieme a di atri, segge in publico che in privòu, attraverso l' insegnamento, a pratica, o culto e l' òservansa.

Articolo 19

Tutte e personn-e gh' an drito a-a libertæ d' òpinion e d' esprescion; quello drito o l' include a libertæ de sostegnì de òpinioin senza interferense e de çercà, riçeive e inpartì informaçioin e idee attraverso ògni mezzo e senza limitaçioin de confin.

Articolo 20

Tutti gh' an drito a-a libertæ de riunion e d' asociaçion paxifica.

Nisciun o poria ese costreito a apartegnì a ' n' asociaçion.

Articolo 21

Ògni personn-a a gh' è o drito de parteçipà into governo do seu Paize, diretamente ò pe via de di raprezentanti liberamente çernui.

Ògni personn-a a gh' è drito d' aceso, in condiçioin d' egoaliansa, a-e fonçioin publiche do seu Paize.

A voentæ do pòpolo a l' é a baze de l' outoritæ do poei publico; questa voentæ a saia espressa inte de eleçioin outentiche che s' avian da tegnì in mòddo periòdico, pe voto universale e egoale, ch' o saia anche segreto ò secondo de procedue pe garantì a libertæ do voto.

Articolo 22

Ògni individo, comme membro da socjêta, o gh' è drito a-a seguessa sociale e, attraverso o sfòrso naçionale e a cooperaçion internaçionale, e in relaçion con l' òrganizaçion e e risorse d' ògni Stato, a-a realizaçion di driti econòmichi, sociali e culturalì indispensabili pe-a seu dignità e pe-o libero sviluppo da seu personalità.

Articolo 23

Ògni personn-a a gh' è drito a travagià, a çerne con libertæ o seu inpiego, a gödì de de condiçioin de travaggio giuste e sodifaxenti e a-a proteçion contra a dizòcupaçion.

Ògni personn-a, senza discriminaçioin, a gh' è drito a egoale retribuçion pe egoale travaggio.

Ògni personn-a ch' a travaggia a gh' è drito a-a retribuçion giusta e sodisfaxente ch' a ghe pòsse aseguà a lê e a-a seu famiglia l' existensa conforme a-a dignità umann-a, a quæ a saia complementà, in caxo necesai, da atri mezzi de proteçion sociale.

Ògni personn-a a gh' è o drito de fondà di scindacati e d' aderighe pe-a difeiza di pròppi interesci.

Articolo 24

Tutte e personn-e gh' an drito a-o ripòzo e a-a demoa, o quæ o l' include a limitaçion raxonevole de oe de travaggio e e ferie periòdiche pagæ.

Articolo 25

Ògnidun o gh' è drito a ' n livello de vitta adegoòu ch' o pòsse aseguaghe, a lê mæximo e a-a seu famiglia, a sanitæ e o ben, e sorvetutto l' alimentaçion, o vestì, l' abitaçion, l' ascistensa medica e i serviççi sociali necesai; a-o mæximo mòddo, o gh' è drito a-e aseguaçioin in caxo de dizinpiego, moutia, invalidità, vidoansa, vegiaia e atri caxi de perdia di mezzi de sostentaçion pe de circostanse indipendenti da-a seu voentæ.

A maternità e l' infansa gh' an drito a-a cua e a l' ascistensa speciale. Tutti i figeu, segge nasciui into maiezzo che feua de lê, gh' an i mæximi driti a-a proteçion sociale.

Articolo 26

Ògni personn-a a gh' è drito a l' educaçion. L' educaçion a gh' è da ese gratoia, a-o meno quante rigoarda l' istruçion fondamentale e de baze. Questa a saia d' òbligo. S' avia da generalizà a disponibilitæ d' istruçion tecnica e profescionale; e l' aceso a-i studdi de graddo superiò o saia pagio pe tutti in baze a-o merito.

L' educaçion a gh' avia comme meta o sviluppo pin da personalità umann-a e o rinforsamento do rispetto verso i driti de personn-e e e libertæ fondamentali; a favoria a comprenscion, a toleransa e l' amiciçia fra tutte e naçioin, e razze e e religioin, e a promovià o sviluppo de atività de Naçioin Unie pe-o mantegnimento da paxe.

I poæ e e moæ gh' avian o drito preferente de çerne o tipo d' educaçion che s' avia da dâ a-i seu figgi.

Articolo 27

Tutte e personn-e gh' an drito a parteçipà con libertæ inta vitta colturale da comunitæ, a gödì de arte e a parteçipà into progresso scentifco e inti seu benefiççi.

Ògnidun o gh' è drito a-a proteçion di interesci morali e materiali che corispondan a-e produçioin scentifche, leteraie ò artistiche de quæ o foise l' outò.

Articolo 28

Ògni personn-a a gh' è drito a ' n ordine sociale e internaçionale into quæ i driti e e libertæ proclamæ inte questa Diciaraçion vegnan completamente efetivi.

Articolo 29

Ògnidun o gh' è di dovei verso a comunitæ, perché solo inte lê o peu svilupà a seu personalità completamente e con libertæ.

Inte l' ezercizio di seu dovei e libertæ, tutti saian sotomissi unicamente a-e limitaçioin stabilie da-a lezze co-o solo propòxito d' aseguà o riconoscimento e o rispetto di driti e e libertæ di atri, e de conpi co-e giuste ezigense da morale, de l' ordine publico e do ben generale inte ' na socjêta democratica.

Questi driti e libertæ no peuan ese ezercità, inte nisciun caxo, in òpoxiçion a-i propòxiti e prinçippi de Naçioin Unie.

Articolo 30

Ninte inte questa diciaraçion o poria ese interpretòu comme implicante do drito, pe quæ se segge Stato, gruppo ò personn-a, a ezercità de atività ò a portà avanti di atti pe-a distruçion di driti ò de libertæ inte lê proclamæ.